



Assembly Instruction
P2399MA
2019-06

NeoTek™

**937731PT, 942391PT,
942394PT, T55-3000018/19**
2D Reader



Copyright © Apex Tool Group, 2019

No part of this document may be reproduced in any way or in any form, in whole or in part, or in a natural or machine-readable language, or transmitted on electronic, mechanical, optical, or other media, without the express permission of the Apex Tool Group.

Disclaimer

Apex Tool Group reserves the right to modify, supplement, or improve this document or the product without prior notice.

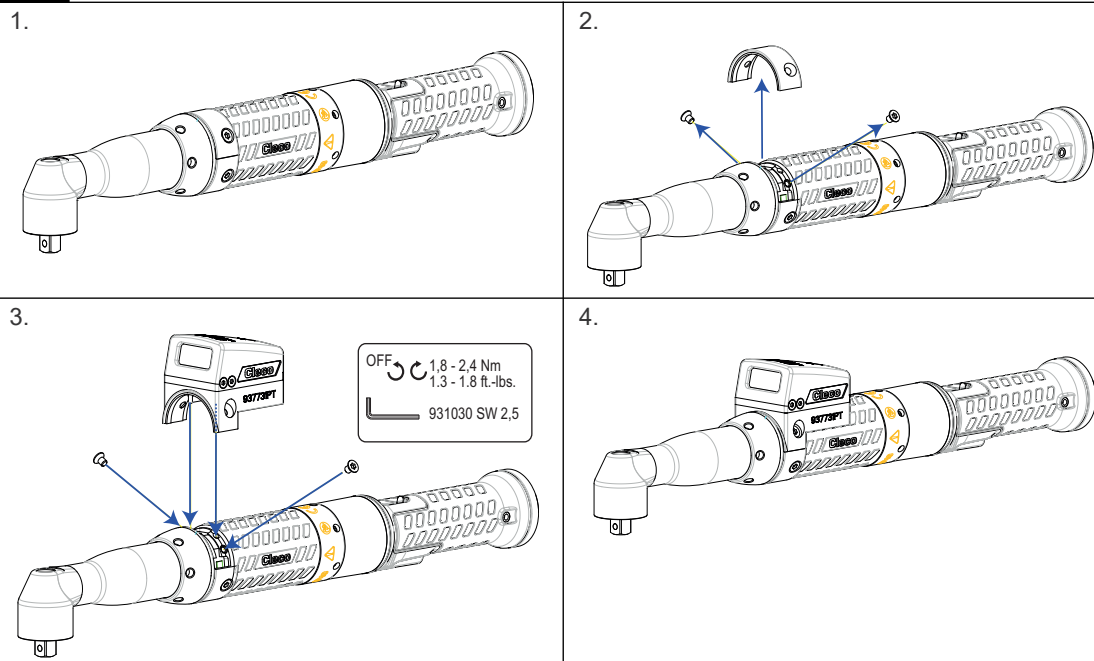
Trademark

Cleco is a registered trademark of Apex Brands, Inc.

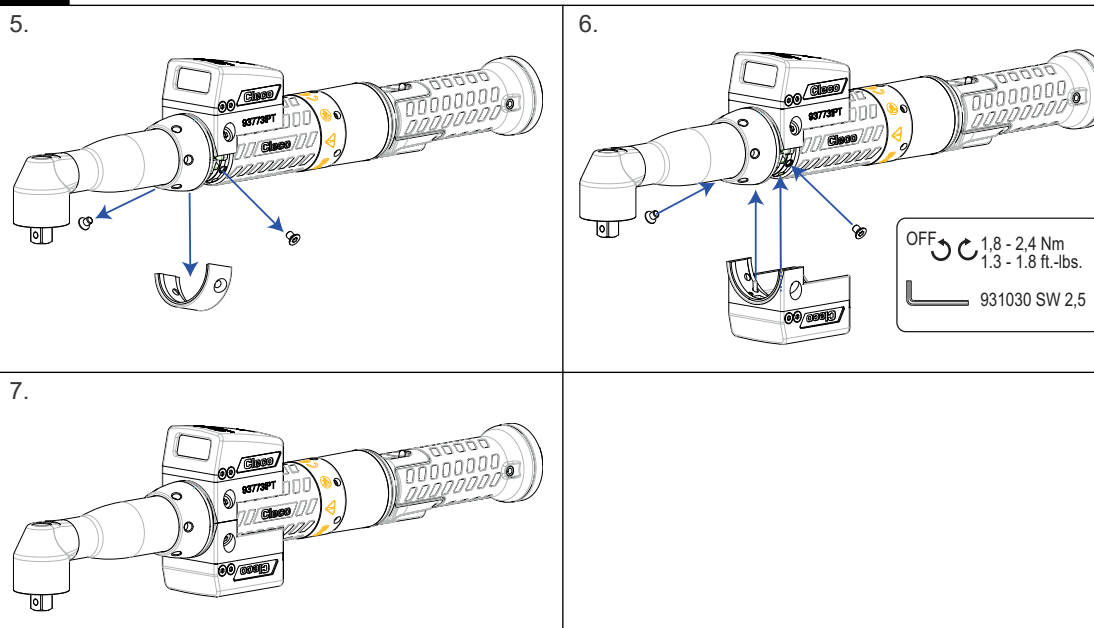
Apex Tool Group GmbH

Industriestraße 1
73463 Westhausen
Germany

01 30/50/70ESN(...), 30/50/70EAN(...)



02 30/50/70ESN(...), 30/50/70EAN(...)

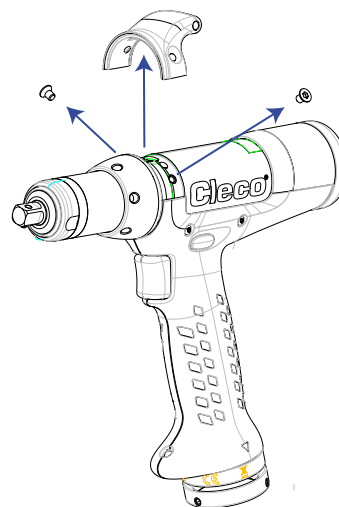


03 30/50EPN(...)

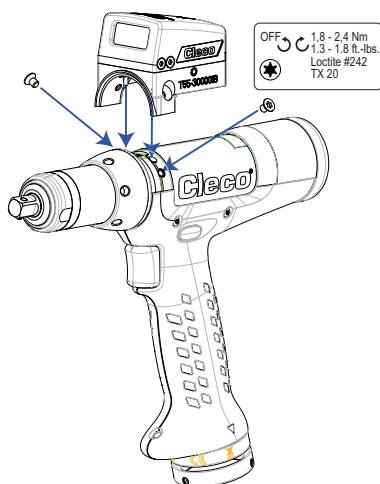
1.



2.



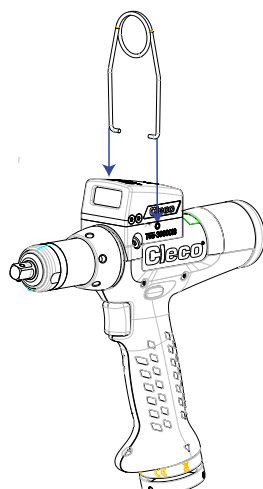
3.



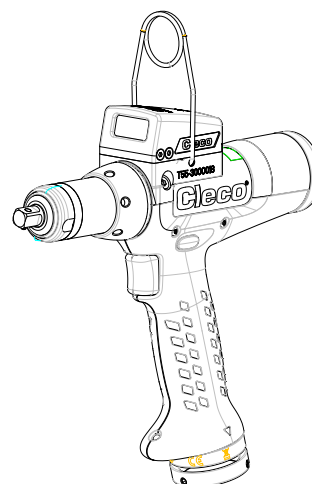
4.


04 30/50EPN(...)

5.



6.



EN

1	Product description.....	9
2	Use	9
3	Installation	9
4	Activating accessories	9
5	LED signals	10
6	Technical specifications	10
7	Ambient conditions	10
8	Troubleshooting	11
9	Cleaning instructions	11

DE

1	Produktbeschreibung	13
2	Verwendung	13
3	Installation	13
4	Zubehör aktivieren.....	13
5	LED-Signale	14
6	Technische Daten	14
7	Umgebungsbedingungen	14
8	Fehlersuche.....	15
9	Reinigungshinweise	15

ES

1	Descripción del producto	17
2	Utilización	17
3	Instalación	17
4	Activar accesorios	17

5	Señales LED	18
6	Datos técnicos	18
7	Condiciones ambientales	18
8	Localización de fallos	19
9	Instrucciones para la limpieza	19
FR		
1	Description du produit	21
2	Utilisation	21
3	Installation	21
4	Activer l'accessoire	21
5	Signaux LED	22
6	Caractéristiques techniques	22
7	Conditions ambiantes	22
8	Recherche d'erreurs	23
9	Consignes de nettoyage	23
IT		
1	Descrizione del prodotto	25
2	Utilizzo	25
3	Installazione	25
4	Attivazione dell'accessorio	25
5	Segnali LED	26
6	Dati tecnici	26
7	Condizioni ambientali	26
8	Ricerca guasti	27
9	Avvertenze per la pulizia	27

PT

1	Descrição do produto	28
2	Uso	28
3	Instalação	28
4	Ativar acessório	28
5	Sinais de LED	29
6	Dados técnicos	29
7	Condições ambientais	29
8	Localização de falhas	30
9	Notas sobre a limpeza	30

1 Product description

As an accessory for NeoTek tools, the 2D Reader allows the scanning of barcodes.

2 Use

2D Reader Order No.	937731PT	942391PT	942394PT	T55-3000018	T55-3000019
Requirements					
NeoTek tool	30 Series..., 50EAN30-FA3	50 Series... except 50EAN30-FA3	70 Series...	30 Series...	50 Series...
	Angle head, inline	Angle head, inline	Angle head, inline	Pistol	Pistol
Software requirements	2D reader: S169352-101 or later Bootloader: S169353-101 or later Controller: e.g., S168813-1.8.1 or later Measurement card: S168025-507 or later TIM (Tool Interface Module): 3.4				



Note

Note the order of the software updates:

1. Perform controller software update.
2. Perform measurement card firmware update.
3. Perform TIM firmware update.
4. Perform firmware update for accessories.

3 Installation



Note

Before installing, take the tool out of operation or switch off the controller.

30/50/70ESN(...), 30/50/70EAN(...)

- First accessory: see Figure 01, Page 3
- Second accessory (optional): see Figure 02, Page 3

30/50EPN(...)

- First accessory: see Figure 03, Page 4
- Pistol suspension bail (optional): see Figure 04, Page 4

4 Activating accessories

To activate accessories via the controller:

► Select *Navigator* > *Communications* > *Part ID* > *Part ID Source* > *Tool Scanner*.

For additional settings, see the particular software documentation for the controller.

5

LED signals

LED color	Explanation
Continuously green	Waiting for scan. ► Press the Start button to activate the scanner.
Flashing green	Bootloader active. → Waiting for application. If the LED does not stop flashing after 5-10 seconds, the application is defective, see 8 Troubleshooting, Page 11.
Continuously red	Initialization of the accessory failed. → Accessory is defective and must be replaced.
Continuously white	Software update is running.
Briefly lights up white	Application is loaded after the bootloader has been started.
LED is off	Waiting for scan job after the application has loaded.

6

Technical specifications

Features	937731PT	942391PT	942394PT	T55-3000018	T55-3000019
Sensor	CMOS sensor with global shutter				
Scan rate	60 scans/sec				
Scan angle	360°, pitch angle: ±45°, roll angle: ±65°				
Ambient light	0 to 100,000 lx				
Lighting	Red LED, 617 nm				
Aiming device	Green LED light bar, 528 nm				
Resolution	844 x 640 pixels				
Decoding zone (typical)	10 mil (Code 39) 15 mil (Code 39) 10 mil (PDF 417) 100% (UPC) MaxiCode	6.1 – 44.2 cm (2.4 – 17.4 in) 3.8 – 54.9 cm (1.5 – 21.6 in) 5.6 – 39.6 cm (2.2 – 15.6 in) 6.1 – 53.3 cm (2.4 – 21.0 in) 7.9 – 52.8 cm (3.1 – 20.8 in)			
Barcode types	1D Codabar, CODE 11, CODE 128, CODE 39, CODE 93, EAN 13, EAN 8, EAN 128, Interleaved 2 of 5, Trioptic CODE 39, MSI, RSS 14, RSS Expander, RSS Limited, UPC-A, UPC-E, UPC-E1				
	2D Chinese Sensible, Codablock A, Codablock F, Code 49, Datamatrix, GS1, MaxiCode, micro PDF417, PDF417, QR				

7

Ambient conditions

- EMC Limit Class A (electromagnetic immunity for industrial areas)
- Only for use indoors
- Recommendation: ESD workstation on installation

Feature	Data
Ambient temperature	0 °C ... 45 °C
Storage temperature	-25 °C ... 70 °C
Humidity	10% ... 90%, non-condensing
Protection Class DIN EN 60529	IP40

8 Troubleshooting

Problem	Possible cause	Measure
Accessory does not work	Accessory not activated by software	► See <i>Troubleshooting</i>
	Accessory not properly installed	► Check installation
	Accessory defective	► Replace accessory
	Tool defective	► Replace tool
	Wrong software on TIM	► Perform software update with correct software
	Wrong software on STMD-H	► Perform software update with correct software
	TIM defective	► Send tool for repair
Application is not loaded	Measurement card software is not recognized	► Use correct measurement card software
	No application on the tool	► Perform software update with correct software
	CAN bus communication not possible	► Make sure the tool is installed correctly ► Make sure the correct TIM software is used
Barcode is not read	Barcode damaged	► Use another barcode
	Wrong barcode type used	► Use another barcode type
	Wrong barcode type parameterized	► Enable barcode type on the controller

9 Cleaning instructions

The window must be clean. If the window is dirty, the barcode may not be read.

- Clean it regularly—or immediately, if it becomes dirty—using a damp cloth and a conventional window cleaner.
- Do not use acidic cleaners or acetone. These can dissolve the plastic.
- Remove suspension bail.

1 Produktbeschreibung

Der 2D-Reader ermöglicht als Zubehör für NeoTek-Werkzeuge das Scannen von Barcodes.

2 Verwendung

2D-Reader Bestell-Nr.	937731PT	942391PT	942394PT	T55- 3000018	T55- 3000019
Voraussetzungen					
Werkzeug NeoTek	Serie 30..., 50EAN30- FA3	Serie 50... außer 50EAN30- FA3	Serie 70...	Serie 30...	Serie 50...
	Winkelkopf, Inline	Winkelkopf, Inline	Winkelkopf, Inline	Pistole	Pistole
Softwarevoraussetzung	2D-Reader: S169352-101 oder neuer Bootloader: S169353-101 oder neuer Steuerung: z.B. S168813-1.8.1 oder neuer Messkarte: S168025-507 oder neuer TIM (Tool Interface Module): 3.4				



Hinweis

Die Reihenfolge der Software-Updates beachten:

1. Software-Update Steuerung durchführen.
2. Firmware-Update Messkarte durchführen.
3. Firmware-Update TIM durchführen.
4. Firmware-Update Zubehör durchführen.

3 Installation



Hinweis

Vor Installation Werkzeug außer Betrieb nehmen bzw. die Steuerung ausschalten.

30/50/70ESN(...), 30/50/70EAN(...)

- Erstes Zubehör: siehe Abbildung 01, Seite 3
- Zweites Zubehör (optional): siehe Abbildung 02, Seite 3

30/50EPN(...)

- Erstes Zubehör: siehe Abbildung 03, Seite 4
- Aufhängung Pistole (optional): siehe Abbildung 04, Seite 4

4 Zubehör aktivieren

Zubehör über die Steuerung aktivieren:

- *Navigator* > *Kommunikation* > *Werk.-ID* > *Anschluss* > *Werkzeug-Scanner* auswählen.
- Weitere Einstellungen siehe jeweilige Softwaredokumentation der Steuerung.

5

LED-Signale

LED-Farbe	Bedeutung
Dauer Grün	Warten auf Scannen. ► Starttaste drücken, um den Scanner zu aktivieren.
Blinkt Grün	Bootloader aktiv. → Warten auf Applikation. Hört die LED nach 5-10 Sekunden nicht auf zu blinken, ist die Applikation defekt, siehe 8 Fehlersuche, Seite 15.
Dauer Rot	Initialisierung des Zubehörs fehlgeschlagen. → Zubehör ist defekt und muss ausgetauscht werden.
Dauer Weiß	Software-Update läuft.
Leuchtet kurz Weiß	Applikation ist geladen, nachdem der Bootloader gestartet wurde.
LED ist aus	Warten auf Scan-Auftrag, nachdem die Applikation geladen wurde.

6

Technische Daten

Merkmale	937731PT	942391PT	942394PT	T55-3000018	T55-3000019
Sensor	CMOS-Sensor mit Global Shutter				
Scanrate	60 Scans/Sek.				
Scanwinkel	360°, Neigung: ±45°, Schräglage: ±65°				
Umgebungslicht	0 bis 100.000 Lux				
Beleuchtung	LED rot, 617 nm				
Zieleinrichtung	LED Lichtbalken grün, 528 nm				
Auflösung	844 x 640 Pixel				
Decodierzone (typisch)	10 mil (Code-39) 15 mil (Code-39) 10 mil (PDF 417) 100% (UPC) MaxiCode	6,1 – 44,2 cm (2.4 – 17.4 in) 3,8 – 54,9 cm (1.5 – 21.6 in) 5,6 – 39,6 cm (2.2 – 15.6 in) 6,1 – 53,3 cm (2.4 – 21.0 in) 7,9 – 52,8 cm (3.1 – 20.8 in)			
Barcode-Typen	1D Codabar, CODE-11, CODE-128, CODE-39, CODE-93, EAN-13, EAN-8, EAN-128, Interleaved 2of5, Trioptic CODE-39, MSI, RSS-14, RSS-Expander, RSS-Limited, UPC-A, UPC-E, UPC-E1				
	2D Chinese Sensible, Codablock A, Codablock F, Code-49, Datamatrix, GS1, Maxicode, micro PDF417, PDF417, QR				

7

Umgebungsbedingungen

- EMV-Grenzwertklasse A (Störfestigkeit für Industriebereiche)
- Nur im Innenbereich verwenden
- Empfehlung: ESD Arbeitsplatz bei Installation

Merkmal	Daten
Umgebungstemperatur	0 °C ... 45 °C
Lagertemperatur	-25 °C ... 70 °C
Luftfeuchtigkeit	10 % ... 90 %, nicht kondensierend
Schutzart DIN EN 60529	IP40

8 Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Maßnahme
Zubehör funktioniert nicht	Zubehör durch Software nicht aktiviert	► Siehe <i>Fehlersuche</i>
	Zubehör nicht richtig montiert	► Montage prüfen
	Zubehör defekt	► Zubehör tauschen
	Werkzeug defekt	► Werkzeug tauschen
	Falsche Software auf TIM	► Software-Update mit richtiger Software durchführen
	Falsche Software auf STMD-H	► Software-Update mit richtiger Software durchführen
	TIM defekt	► Werkzeug zur Reparatur schicken
Applikation wird nicht geladen	Messkarten-Software wird nicht erkannt	► Richtige Messkartensoftware verwenden
	Keine Applikation auf dem Werkzeug	► Software-Update mit richtiger Software durchführen
	CAN-Bus-Kommunikation nicht möglich	► Sicherstellen, dass das Werkzeug richtig montiert ist ► Sicherstellen, dass die richtige TIM-Software verwendet wird
Barcode wird nicht gelesen	Barcode beschädigt	► Anderen Barcode verwenden
	Falscher Barcode-Typ verwendet	► Anderen Barcode-Typ verwenden
	Falscher Barcode-Typ parametrier	► Barcode-Typ an der Steuerung freischalten

9 Reinigungshinweise

Das Fenster muss sauber sein. Bei verschmutztem Fenster wird der Barcode eventuell nicht gelesen.

- Regelmäßig, oder bei Verschmutzung sofort, mit einem feuchten Tuch und einem handelsüblichen Scheibenreinigungsmittel reinigen.
- Keine säurehaltigen Reiniger oder Aceton verwenden. Diese können den Kunststoff auflösen.
- Aufhängung entfernen

1 Descripción del producto

Como accesorio para herramientas NeoTek Lector 2D permite escanear códigos de barras.

2 Utilización

Lector 2D Nº de pedido	937731PT	942391PT	942394PT	T55- 3000018	T55- 3000019
Requisitos					
Herramienta NeoTek	Serie 30..., 50EAN30- FA3	Serie 50... excepto 50EAN30- FA3	Serie 70...,	Serie 30...	Serie 50...
	Cabezal angular, Inline	Cabezal angular, Inline	Cabezal angular, Inline	Pistola	Pistola
Requisito del software	Lector 2D: S169352-101 o más moderno Bootloader: S169353-101 o más moderno Control: p. ej. S168813-1.8.1 o más moderno Tarjeta de medición: S168025-507 o más moderna TIM (Tool Interface Module): 3.4				



Aviso

Observar el orden de las actualización del software:

1. Actualizar el software del control.
2. Actualizar el firmware de la tarjeta de medición.
3. Actualizar el firmware de los TIM.
4. Actualizar el firmware de los accesorios.

3 Instalación



Aviso

Antes de proceder a la instalación, poner fuera de funcionamiento la herramienta, o desconectar el control.

30/50/70ESN(...), 30/50/70EAN(...)

- Primer accesorio: véase figura 01, página 3
- Segundo accesorio (opcional): véase figura 02, página 3

30/50EPN(...)

- Primer accesorio: véase figura 03, página 4
- Suspensión de la pistola (opcional): véase figura 04, página 4

4 Activar accesorios

Activar los accesorios a través del control:

► Seleccionar *Navegador > Comunicaciones > ID pieza > Conexión > Lector de herramienta*.

Ver otros ajustes en la documentación del respectivo software del control.

5

Señales LED

Color LED	Significado
Verde permanente	Esperando el escaneado. ► Pulsar la tecla de inicio para activar el escáner.
Parpadea en verde	Bootloader activo. → Esperando la aplicación. Si el LED no deja de parpadear después de 5-10 segundos, significa que la aplicación está defectuosa; véase 8 Localización de fallos, Página 19.
Rojo permanente	Inicialización fallida del accesorio. → El accesorio está defectuoso y hay que sustituirlo.
Blanco permanente	Actualización de software en curso
Luce en blanco brevemente	La aplicación está cargada después de que se haya iniciado el bootloader.
El LED está apagado	Esperando la orden de escaneo después de que se haya cargado la aplicación.

6

Datos técnicos

Características	937731PT	942391PT	942394PT	T55-3000018	T55-3000019
Sensor	Sensor CMOS con Global Shutter				
Frecuencia de exploración	60 scans/s.				
Ángulo de exploración	360°, inclinación: ±45°, posición delgada: ±65°				
Luz ambiental	0 a 100.000 Lux				
Iluminación	LED rojo, 617 nm				
Dispositivo de puntería	Barra de luces LED verde, 528 nm				
Resolución	844 x 640 píxels				
Zona de decodificación (típica)	10 mil (código 39)	6,1 – 44,2 cm (2.4 – 17.4 in)			
	15 mil (código 39)	3,8 – 54,9 cm (1.5 – 21.6 in)			
	10 mil (PDF 417)	5,6 – 39,6 cm (2.2 – 15.6 in)			
	100% (UPC)	6,1 – 53,3 cm (2.4 – 21.0 in)			
	MaxiCode	7,9 – 52,8 cm (3.1 – 20.8 in)			
Tipos de códigos de barras	1D Codabar, CODE-11, CODE-128, CODE-39, CODE-93, EAN-13, EAN-8, EAN-128, Interleaved 2of5, Trioptic CODE-39, MSI, RSS-14, RSS-Expander, RSS-Limited, UPC-A, UPC-E, UPC-E1				
	2D Chinese Sensible, Codablock A, Codablock F, Code-49, Datamatrix, GS1, Maxicode, micro PDF417, PDF417, QR				

7

Condiciones ambientales

- Valor límite de CEM de la clase A (resistencia a perturbaciones para sectores industriales)
- Utilizar solamente en interiores
- Recomendación: puesto de trabajo ESD durante la instalación

Característica	Datos
Temperatura ambiente	0 °C ... 45 °C
Temperatura de almacenamiento	de -25 °C a 70 °C

Característica	Datos
Humedad relativa del aire	10 % ... 90 %, sin condensación
Tipo de protección DIN EN 60529	IP40

8 Localización de fallos

Problema	Causa posible	Medida
El accesorio no funciona	Accesorio no activado por el software	► Véase <i>Localización de fallos</i>
	Accesorio montado incorrectamente	► Comprobar el montaje
	Accesorio defectuoso	► Sustituir el accesorio
	Herramienta defectuosa	► Cambiar la herramienta
	Software equivocado en TIM	► Actualizar el software con el software correcto
	Software incorrecto en STMD-H	► Actualizar el software con el software correcto
	TIM defectuoso	► Enviar la herramienta para su reparación
No se carga la aplicación	No se reconoce el software de la tarjeta de medición	► Usar el software correcto de la tarjeta de medición
	No hay ninguna aplicación en la herramienta	► Actualizar el software con el software correcto
	No son posibles las comunicaciones por el bus CAN	► Asegurarse de que la herramienta está correctamente montada ► Asegurarse de que se utiliza el software TIM correcto
No se lee el código de barras	Código de barras dañado	► Usar otro código de barras
	Se ha usado un tipo de código de barras erróneo	► Usar otro tipo de código de barras
	Se ha parametrizado un tipo de código de barras erróneo	► Habilitar el tipo de código de barras en el control

9 Instrucciones para la limpieza

La ventana debe estar limpia. Si la ventana está sucia, es posible que no se pueda leer el código de barras.

- Limpiarla periódicamente (o de inmediato si está sucia) con un paño húmedo y un producto limpiacristales común.
- No use limpiadores ácidos ni acetona. Estos productos pueden disolver el plástico.
- Retirar la suspensión

1 Description du produit

Le Lecteur 2D permet en tant qu'accessoire pour les outils NeoTek le scan de codes à barres.

2 Utilisation

Lecteur 2D Réf.	937731PT	942391PT	942394PT	T55- 3000018	T55- 3000019
Conditions préalables					
Outil NeoTek	Série 30..., 50EAN30- FA3	Série 50... hormis 50EAN30- FA3	Série 70...	Série 30...	Série 50...
	Tête d'angle, en ligne	Tête d'angle, en ligne	Tête d'angle, en ligne	Pistolet	Pistolet
Configuration logicielle requis	Lecteur 2D : S169352-101 ou plus récente Bootloader : S169353-101 ou plus récente Commande : p. ex. S168813-1.8.1 ou plus récente Carte de mesure : S168025-507 ou plus récente TIM (Tool Interface Module) : 3.4				



Remarque

Respecter l'ordre des mises à jour logicielles :

1. Effectuer la mise à jour logicielle de la commande.
2. Effectuer une mise à jour du firmware de la carte de mesure.
3. Effectuer une mise à jour du firmware du module TIM.
4. Effectuer une mise à jour du firmware de l'accessoire.

3 Installation



Remarque

Avant de procéder à l'installation, mettre l'outil hors service ou mettre la commande hors tension.

30/50/70ESN(...), 30/50/70EAN(...)

- Premier accessoire : voir la figure 01, page 3
- Deuxième accessoire (optionnel) : voir la figure 02, page 3

30/50EPN(...)

- Premier accessoire : voir la figure 03, page 4
- Suspension pistolet (optionnelle) : voir la figure 04, page 4

4 Activer l'accessoire

Activer l'accessoire via la commande :

► Sélectionner *Navigateur > Communication > ID outil > Connexion > Scanner visseuse*.

Autres réglages, voir la documentation logicielle correspondante de la commande.

5

Signaux LED

Couleur LED	Signification
Vert permanent	Attente de scan. ► Appuyer sur la touche de démarrage pour activer le scanner.
Clignote en vert	Bootloader actif. → Attente d'application. Si la LED ne s'arrête pas de clignoter après 5-10 secondes, cela signifie que l'application est défectueuse, voir 8 Recherche d'erreurs, Seite 23.
Rouge permanent	Échec lors de l'initialisation de l'accessoire. → L'accessoire est défectueux et doit être remplacé.
Blanc permanent	Mise à jour logicielle en cours.
Allumée brièvement en blanc	L'application est chargée après que le Bootloader ait été démarré.
La LED est éteinte	Attente de commande de scan, après que l'application ait été chargée.

6

Caractéristiques techniques

Caractéristiques	937731PT	942391PT	942394PT	T55-3000018	T55-3000019
Capteur	Capteur CMOS avec Global Shutter				
Taux de scan	60 scans/seconde				
Angle de scan	360°, inclinaison : ±45°, position inclinée : ±65°				
Lumière ambiante	0 à 100 000 Lux				
Éclairage	LED rouge, 617 nm				
Dispositif de visée	Barre lumineuse LED verte, 528 nm				
Résolution	844 x 640 pixels				
Zone de décodage (typique)	10 mil (Code-39) 6,1 – 44,2 cm (2.4 – 17.4 in) 15 mil (Code-39) 3,8 – 54,9 cm (1.5 – 21.6 in) 10 mil (PDF 417) 5,6 – 39,6 cm (2.2 – 15.6 in) 100% (UPC) 6,1 – 53,3 cm (2.4 – 21.0 in) MaxiCode 7,9 – 52,8 cm (3.1 – 20.8 in)				
Types de codes à barres	1D Codabar, CODE-11, CODE-128, CODE-39, CODE-93, EAN-13, EAN-8, EAN-128, Interleaved 2of5, Trioptic CODE-39, MSI, RSS-14, RSS-Expanded, RSS-Limited, UPC-A, UPC-E, UPC-E1				
	2D Chinese Sensible, Codablock A, Codablock F, Code-49, Datamatrix, GS1, Maxicode, micro PDF417, PDF417, QR				

7

Conditions ambiantes

- CEM – exigences de niveau A (immunité pour les environnements industriels).
- Utiliser exclusivement en intérieur
- Recommandation : poste de travail ESD lors de l'installation

Caractéristique	Données
Température ambiante	0 °C ... 45 °C
Température de stockage	-25 °C ... 70 °C

Caractéristique	Données
Humidité de l'air	10 % ... 90 %, sans condensation
Indice de protection selon DIN EN 60529	IP40

8 Recherche d'erreurs

Problème	Cause possible	Mesure
L'accessoire ne fonctionne pas	Accessoire non activé par le logiciel	► Voir la <i>Recherche d'erreurs</i>
	Accessoire pas correctement monté	► Contrôler le montage
	Accessoire défectueux	► Remplacer l'accessoire
	Outil défectueux	► Remplacer l'outil
	Mauvais logiciel sur TIM	► Effectuer une mise à jour logicielle avec le bon logiciel
	Mauvais logiciel sur STMD-H	► Effectuer une mise à jour logicielle avec le bon logiciel
	TIM défectueux	► Envoyer l'outil pour réparation
L'application n'est pas chargée	Le logiciel de carte de mesure n'est pas reconnu	► Utiliser le bon logiciel de carte de mesure
	Pas d'application sur l'outil	► Effectuer une mise à jour logicielle avec le bon logiciel
	Communication bus CAN impossible	► Vérifier que l'outil est correctement monté ► Vérifier que le bon logiciel TIM est utilisé
Le code à barres n'est pas lu	Code à barres endommagé	► Utiliser un autre code à barres
	Mauvais code à barres utilisé	► Utiliser un autre type de code à barres
	Mauvais code à barres paramétré	► Débloquer le type de code à barres sur la commande

9 Consignes de nettoyage

La fenêtre doit être propre. Le code à barres ne peut éventuellement pas être lu si la fenêtre est sale.

- Nettoyer régulièrement, ou immédiatement en cas de salissures, avec un chiffon humide et un détergent pour vitres courant.
- Ne pas utiliser de nettoyant ou d'acétone contenant de l'acide. Ils risquent de dissoudre le plastique.
- Enlever la suspension

1 Descrizione del prodotto

Il 2D-Reader consente, come accessorio per utensili NeoTek, la scansione di barcodes.

2 Utilizzo

2D-Reader Cod. ordine	937731PT	942391PT	942394PT	T55- 3000018	T55- 3000019
Requisiti					
Utensile NeoTek	Serie 30..., 50E- AN30FA3	Serie 50... eccetto 50E- AN30FA3	Serie 70...	Serie 30...	Serie 50...
	Testa angolare, Inline	Testa angolare, Inline	Testa angolare, Inline	Pistola	Pistola
Requisito software	2D-Reader: S169352-101 o più recente Bootloader: S169353-101 o più recente Unità di controllo: ad es. S168813-1.8.1 o più recente Scheda di misura: S168025-507 o più recente TIM (Tool Interface Module): 3.4				



Avvertenza

Attenersi alla sequenza degli aggiornamenti software:

1. Eseguire l'aggiornamento software dell'unità di controllo.
2. Eseguire l'aggiornamento firmware della scheda di misura.
3. Eseguire l'aggiornamento firmware del TIM.
4. Eseguire l'aggiornamento firmware dell'accessorio.

3 Installazione



Avvertenza

Prima dell'installazione, mettere l'utensile fuori servizio, oppure spegnere l'unità di controllo.

30/50/70ESN(...), 30/50/70EAN(...)

- Primo accessorio: vedere illustrazione 01, pagina 3
- Secondo accessorio (opzionale): vedere illustrazione 02, pagina 3

30/50EPN(...)

- Primo accessorio: vedere illustrazione 03, pagina 4
- Aggancio pistola (opzionale): vedere illustrazione 04, pagina 4

4 Attivazione dell'accessorio

Per attivare l'accessorio tramite l'unità di controllo:

► Selezionare *Navigatore > Comunicazione > ID pezzo > Collegamento > Scanner avvitatore*.

Per ulteriori impostazioni, vedere la documentazione software dell'unità di controllo.

5 Segnali LED

Colore LED	Significato
Luce fissa verde	Attendere la scansione. ► Premere il tasto Start per avviare lo scanner.
Luce lampeggiante verde	Bootloader attivo. → Attendere l'applicazione. Se, dopo 5-10 secondi, il LED non cesserà di lampeggiare, l'applicazione sarà difettosa: vedere 8 Ricerca guasti, pagina 27.
Luce fissa rossa	inizializzazione dell'accessorio non riuscita. → L'accessorio è guasto e andrà sostituito.
Luce fissa bianca	Aggiornamento software in corso.
Luce fissa bianca, accesa brevemente	L'applicazione verrà caricata dopo l'avvio del Bootloader.
LED spento	Attendere la richiesta di scansione dopo il caricamento dell'applicazione.

6 Dati tecnici

Caratteristiche	937731PT	942391PT	942394PT	T55-3000018	T55-3000019
Sensore	Sensore CMOS con Global Shutter				
Frequenza di scansione	60 scansioni/sec.				
Angolo di scansione	360°, inclinazione: ±45°, obliquità: ±65°				
Luce ambientale	Da 0 a 100.000 lux				
Illuminazione	LED rosso, 617 nm				
Dispositivo di mira	Barra luminosa a LED verde, 528 nm				
Risoluzione	844 x 640 pixel				
Zona di decodifica (tipica)	10 mil (Code-39)	6,1 – 44,2 cm (2.4 – 17.4 in)			
	15 mil (Code-39)	3,8 – 54,9 cm (1.5 – 21.6 in)			
	10 mil (PDF 417)	5,6 – 39,6 cm (2.2 – 15.6 in)			
	100% (UPC)	6,1 – 53,3 cm (2.4 – 21.0 in)			
	MaxiCode	7,9 – 52,8 cm (3.1 – 20.8 in)			
Tipi di barcode	1D Codabar, CODE-11, CODE-128, CODE-39, CODE-93, EAN-13, EAN-8, EAN-128, Interleaved 2of5, Trioptic CODE-39, MSI, RSS-14, RSS-Expanded, RSS-Limited, UPC-A, UPC-E, UPC-E1				
	2D Chinese Sensible, Codablock A, Codablock F, Code-49, Datamatrix, GS1, Maxicode, micro PDF417, PDF417, QR				

7 Condizioni ambientali

- Classe di valori limite EMC A (resistenza ai disturbi per settori industriali)
- Utilizzare esclusivamente in ambienti interni
- Raccomandazione: Postazione di lavoro ESD per l'installazione

Caratteristica	Dati
Temperatura ambiente	0 °C ... 45 °C
Temperatura di magazzino	-25 °C ... 70 °C

Caratteristica	Dati
Umidità atmosferica	10% ... 90%, senza condensa
Classe di protezione DIN EN 60529	IP40

8 Ricerca guasti

Problema	Causa possibile	Rimedio
Accessorio non funzionante	Accessorio non attivato dal software	► Vedere <i>Ricerca guasti</i>
	Accessorio montato non correttamente	► Verificare il montaggio
	Accessorio guasto	► Sostituire l'accessorio
	Utensile guasto	► Sostituire l'utensile
	Software errato su TIM	► Eseguire l'aggiornamento software con il corretto software
	Software errato su STMD-H	► Eseguire l'aggiornamento software con il corretto software
	TIM difettoso	► Inviare l'utensile per la riparazione
L'applicazione non viene caricata	Software scheda di misura non identificato	► Utilizzare il corretto software scheda di misura
	Nessuna applicazione nell'utensile	► Eseguire l'aggiornamento software con il corretto software
	Comunicazione bus CAN non possibile	► Accertarsi che l'utensile sia montato correttamente ► Accertarsi che sia in uso il corretto software TIM
Il barcode non viene letto	Barcode corrotto	► Utilizzare un altro barcode
	Il tipo di barcode utilizzato è errato	► Utilizzare un altro tipo di barcode
	Il tipo di barcode parametrizzato è errato	► Abilitare il tipo di barcode nell'unità di controllo

9 Avvertenze per la pulizia

La finestrella dovrà essere pulita. Qualora la finestrella risultasse sporca, il barcode potrebbe non essere leggibile.

- Pulire regolarmente, o immediatamente in caso di sporcizia, con un panno umido e un normale prodotto per la pulizia dei vetri.
- Non utilizzare alcun detergente a contenuto acido oppure acetone. Tali prodotti possono sciogliere la plastica.
- Rimozione dell'aggancio

1 Descrição do produto

O 2D-Reader permite o escaneamento de códigos de barras enquanto acessório para ferramentas NeoTek.

2 Uso

2D-Reader Nº do pedido	937731PT	942391PT	942394PT	T55- 3000018	T55- 3000019
Pré-requisitos					
Ferramenta NeoTek	Series 30..., 50EAN30- FA3	Series 50... exceto 50EAN30- FA3	Series 70...	Series 30...	Series 50...
	Cabeçote angular, inline	Cabeçote angular, inline	Cabeçote angular, inline	Pistola	Pistola
Requisitos de software	2D-Reader: S169352-101 ou mais recente Bootloader: S169353-101 ou mais recente Comando: por exemplo, S168813-1.8.1 ou mais recente Cartão de medição: S168025-507 ou mais recente TIM (Tool Interface Module): 3.4				



NOTA

Observar a ordem das atualizações de software:

1. Executar a atualização de software do comando.
2. Executar a atualização de firmware do cartão de medição.
3. Executar a atualização de firmware do TIM.
4. Executar a atualização de firmware do acessório.

3 Instalação



NOTA

Antes da instalação, descomissionar a ferramenta ou desligar o comando.

30/50/70ESN(...), 30/50/70EAN(...)

- Primeiro acessório: veja a figura 01 , página 3
- Segundo acessório (opcional): veja a figura 02 , página 3

30/50EPN(...)

- Primeiro acessório: veja a figura 03 , página 4
- Suspensão da pistola (opcional): veja a figura 04 , página 4

4 Ativar acessório

Ativar o acessório através do comando:

► Selecionar *Navegação* > *Comunicação* > *ID de peça* > *Conexão* > *Scanner de ferramenta* .

Para mais configurações, consulte a respectiva documentação do software do comando.

5 Sinais de LED

Cor do LED	Significado
Intervalo de tempo em Verde	Aguardando escaneamento. ► Pressionar a tecla de início para ativar o scanner.
Pisca em Verde	Bootloader ativo. → Aguardando aplicativo. Se o LED não parar de piscar após 5-10 segundos, então o aplicativo está com defeito, consulte 8 Localização de falhas, página 30.
Intervalo de tempo em Vermelho	A inicialização do acessório falhou. → O acessório está com defeito e deve ser substituído.
Intervalo de tempo em Branco	A atualização de software em execução.
Acende brevemente em Branco	O aplicativo é carregado após o bootloader ser iniciado.
O LED está desligado	Aguardando a solicitação de escaneamento após o aplicativo ter sido carregado.

6 Dados técnicos

Características	937731PT	942391PT	942394PT	T55-3000018	T55-3000019
Sensor	Sensor CMOS com Global Shutter				
Taxa de digitalização	60 escaneamentos/seg.				
Ângulo de digitalização	360 °, inclinação: ± 45 °, posição inclinada: ± 65 °				
Luz ambiente	0 a 100.000 lux				
Iluminação	LED vermelho, 617 Nm				
Dispositivo alvo	Barras de luz LED verde, 528 Nm				
Resolução	844 x 640 pixels				
Zona de decodificação (típico)	10 mil (código-39)	6,1 – 44,2 cm (2.4 – 17.4 in)			
	15 mil (código-39)	3,8 – 54,9 cm (1.5 – 21.6 in)			
	10 mil (PDF 417)	5,6 – 39,6 cm (2.2 – 15.6 in)			
	100% (UPC)	6,1 – 53,3 cm (2.4 – 21.0 in)			
	MaxiCode	7,9 – 52,8 cm (3.1 – 20.8 in)			
Tipo de código de barras	1D Codabar, CODE-11, CODE-128, CODE-39, CODE-93, EAN-13, EAN-8, EAN-128, Interleaved 2of5, Trioptic CODE-39, MSI, RSS-14, RSS-Expanded, RSS-Limited, UPC-A, UPC-E, UPC-E1				
	2D Chinese Sensible, Codablock A, Codablock F, Code-49, Datamatrix, GS1, Maxicode, micro PDF417, PDF417, QR				

7 Condições ambientais

- Classe de valor limiar CE A (resistência contra interferências para áreas industriais)
- Usar somente na área interna
- Recomendação: local de trabalho ESD na instalação

Característica	Dados
Temperatura ambiente	0 °C ... 45 °C
Temperatura de armazenamento	-25°C ... 70°C

Característica	Dados
Umidade relativa do ar	10 % ... 90 %, não condensado
Tipo de proteção DIN EN 60529	IP40

8 Localização de falhas

Problema	Causa possível	Medida
O acessório não está funcionando	Acessório não ativado pelo software	► Consulte <i>Localização de falhas</i>
	Acessório não instalado corretamente	► Verificar instalação
	Acessório com defeito	► Trocar acessório
	Ferramenta com defeito	► Trocar ferramenta
	Software incorreto no TIM	► Executar a atualização de software com o software correto
	Software incorreto em STMD-H	► Executar a atualização de software com o software correto
	TIM com defeito	► Enviar a ferramenta para reparo
O aplicativo não é carregado	O software do cartão de medição não é reconhecido	► Usar o software correto do cartão de medição
	Nenhum aplicativo na ferramenta	► Executar a atualização de software com o software correto
	A comunicação do Bus do CAN não é possível	► Certificar-se de que a ferramenta esteja instalada corretamente ► Assegurar-se de que o software correto do TIM seja usado
O código de barras não é lido	Código de barras danificado	► Usar outro código de barras
	Tipo de código de barras incorreto usado	► Usar outro tipo de código de barras
	Tipo de código de barras incorreto parametrizado	► Ativar o tipo de código de barras no comando

9 Notas sobre a limpeza

A janela deve estar limpa. Se a janela estiver suja, o código de barras pode não ser lido.

- Limpar regularmente, ou imediatamente em caso de sujeira, com um pano úmido e um produto padrão para limpeza de vidros.
- Não usar detergentes que contenham ácidos ou acetona. Estes podem dissolver o plástico.
- Remover a suspensão

POWER TOOLS SALES & SERVICE CENTERS

Please note that all locations may not service all products.

Contact the nearest Cleco® Sales & Service Center for the appropriate facility to handle your service requirements.

 Sales Center

 Service Center

NORTH AMERICA | SOUTH AMERICA

DETROIT, MICHIGAN

Apex Tool Group
2630 Superior Court
Auburn Hills, MI 48236
Phone: +1 (248) 393-5644
Fax: +1 (248) 391-6295

LEXINGTON, SOUTH CAROLINA

Apex Tool Group
670 Industrial Drive
Lexington, SC 29072
Phone: +1 (800) 845-5629
Phone: +1 (919) 387-0099
Fax: +1 (803) 358-7681

MEXICO

Apex Tool Group
Vialidad El Pueblito #103
Parque Industrial Querétaro
Querétaro, QRO 76220
Mexico
Phone: +52 (442) 211 3800
Fax: +52 (800) 685 5560

BRAZIL

Apex Tool Group
Av. Liberdade, 4055
Zona Industrial Iporanga
Sorocaba, São Paulo
CEP# 18087-170
Brazil
Phone: +55 15 3238 3870
Fax: +55 15 3238 3938

EUROPE | MIDDLE EAST | AFRICA

ENGLAND

Apex Tool Group GmbH
C/O Spline Gauges
Piccadilly, Tamworth
Staffordshire B78 2ER
United Kingdom
Phone: +44 1827 8727 71
Fax: +44 1827 8741 28

FRANCE

Apex Tool Group SAS
25 Avenue Maurice Chevalier - ZI
77330 Ozoir-La-Ferrière
France
Phone: +33 1 64 43 22 00
Fax: +33 1 64 43 17 17

GERMANY

Apex Tool Group GmbH
Industriestraße 1
73463 Westhausen
Germany
Phone: +49 (0) 73 63 81 0
Fax: +49 (0) 73 63 81 222

HUNGARY

Apex Tool Group
Hungária Kft.
Platánfa u. 2
9027 Győr
Hungary
Phone: +36 96 66 1383
Fax: +36 96 66 1135

ASIA PACIFIC

AUSTRALIA

Apex Tool Group
519 Nurigong Street, Albury
NSW 2640
Australia
Phone: +61 2 6058 0300

CHINA

Apex Power Tool Trading
(Shanghai) Co., Ltd.
2nd Floor, Area C
177 Bi Bo Road
Pu Dong New Area, Shanghai
China 201203 P.R.C.
Phone: +86 21 60880320
Fax: +86 21 60880298

INDIA

Apex Power Tool India
Private Limited
Gala No. 1, Plot No. 5
S. No. 234, 235 & 245
Indialand Global
Industrial Park
Taluka-Mulsi, Phase I
Hinjawadi, Pune 411057
Maharashtra, India
Phone: +91 020 66761111

JAPAN

Apex Tool Group Japan
Korin-Kaikan 5F,
3-6-23 Shibakoen, Minato-Ku,
Tokyo 105-0011, JAPAN
Phone: +81-3-6450-1840
Fax: +81-3-6450-1841

KOREA

Apex Tool Group Korea
#1503, Hibrand Living Bldg.,
215 Yangjae-dong,
Seocho-gu, Seoul 137-924,
Korea
Phone: +82-2-2155-0250
Fax: +82-2-2155-0252

Cleco®
Production Tools

Apex Tool Group, LLC

Phone: +1 (800) 845-5629

Phone: +1 (919) 387-0099

Fax: +1 (803) 358-7681

www.ClecoTools.com

www.ClecoTools.de